Ep. 6,31 **Vor Gericht**

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| 12345678910111213 | […]Sequenti die audita est Gallitta adulterii rea. Nupta haec tribuno militum honores petituro, et suam et mariti dignitatem centurionis amore maculaverat. Maritus legato consulari, ille Caesari scripserat. Caesar excussis probationibus centurionem exauctoravit atque etiam relegavit. Supererat crimini, quod nisi duorum esse non poterat, reliqua pars ultionis; sed maritum - non sine aliqua reprehensione patientiae- amor uxoris retardabat, quam quidem etiam post delatum adulterium domi habuerat quasi contentus aemulum removisse. Admonitus ut perageret accusationem, peregit invitus. Sed illam damnari etiam invito accusatore necesse erat: damnata et Iuliae legis poenis relicta est. **Grammatik-Wiederholung:** **Genitivus subiectivus und Genitivus obiectivus** Amor centurionis – die Liebe zu einem Zenturio (Obj.) ODER: die Liebe des Zenturio (Subj.) 🡪der HandelndeFinde im Text weitere Beispiele! | 1 sequenti die – am folgenden Tag1 nupta – verheiratet (mit) (von der Frau aus gesehen) 2 tribunus militum – Militärtribun Honores petituro – der die (politische) Ämterlaufbahn anstrebt(e)3 amor centurionis – die Liebe zu einem Zenturio 4 Caesari – dem Kaiser 4,5 excussis probationibus – nachdem die Beweislage genau untersucht worden war 5 exauctorare – aus dem Dienst entlassen, vom Dienst suspendieren6 relegare – verbannen (mildere Form der Verbannung)6 superest - es fehlt noch 6 crimini - für die Strafttat 6,7 esse non poterat – es konnte nicht geben 6 nisi – außer 6 duorum – von zweien (begangen)7 ultio – Bestrafung, Rache, Sühne, Wiedergutmachung8 retardare – hemmen, hindern verlangsamen9 quam – welche (die Ehefrau ist gemeint)9 deferre, tuli, latum – aufdecken. Melden10 quasi – als ob 10 removisse – entfernt zu haben 11 peragere – durchführen 11 invitus – unwillig, gegen seinen Willen12 damnare – verurteilen 13 relicta est poenis – sie wurde der gesetzlichen Bestrafung zugeführt, sie wurde bestraft (nach dem Gesetz)  |

Arbeitsaufträge:

1. Suche aus vorliegenden Text Wörter zum Thema “Liebe/ Beziehung” und zum Thema “Gerichtsverhandlung” heraus.
2. Welches Verbrechens ist Galitta angeklagt? Zitiere lateinisch.
3. Übersetze in hochsprachliches Deutsch unter Berücksichtigung des formalen Registers und der juristischen Fachsprache vor dem Hintergrund der augusteischen Gesetzgebung.
4. Interpretiere vor dem Hintergrund des beigegebenen Informationstextes zur *Lex Iulia de adulteriis coercendis* und beurteile die hier verhängte Strafe.

Nikolaus Ruf (2006), Augustus und der Prinzipat – Teil 2, in Pegasus Onlinezeitschrift 6.2+3, S. 120. <https://doi.org/10.11588/pegas.2006.0.35825>